



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**Al Comune di Bolzano/An die Stadtgemeinde Bozen**  
**Ufficio Tutela dell'Ambiente/Amt für den Schutz der Umwelt**

**Vicolo Gumer/Gasse 7**  
**39100 Bolzano/Bozen**

PEC: 5.3.0@pec.bolzano.bozen.it

Email: 5.3.0@comune.bolzano.it

L'Associazione/Scuola/Istituzione \_\_\_\_\_

con sede a \_\_\_\_\_

via/p.zza \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

P.I./C.F. \_\_\_\_\_

PEC/Email \_\_\_\_\_

nella figura del Rappresentante legale Sig./ra \_\_\_\_\_

Die Vereinigung, Schule, Institution \_\_\_\_\_

mit Sitz in \_\_\_\_\_

Straße/Platz \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_

MW./St. Nr. \_\_\_\_\_

PEC/Email \_\_\_\_\_

in der Person des amtierenden rechtlichen Vertreters,  
Herr/Frau \_\_\_\_\_

### CHIEDE

di poter utilizzare la Baita al Colle il giorno \_\_\_\_\_ per attività di carattere

ludico/ricreativo

didattico

referente sig./ra \_\_\_\_\_

tel. \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

### DICHIARA

**di impegnarsi a**

- provvedere al riordino della struttura dopo l'utilizzo, riportando all'interno panche e tavoli;

- asportare in modo corretto e differenziato, i rifiuti prodotti, smaltendoli nei contenitori a valle;

- richiudere bene la porta e le imposte, comprese quelle dei bagni;

- staccare la corrente, posizionando la leva dell'interruttore su "0";

### ERSUCHT

um die Benutzung des Blockhauses auf Kohlern am \_\_\_\_\_ für

Freizeitaktivitäten

didaktische Aktivitäten

Referent Herr/Frau \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

### ERKLÄRT

**sich zu verpflichten**

- die Struktur nach Benutzung aufzuräumen, Bänke und Tische wieder ins Gebäudeinnere zu bringen;

- die erzeugten Abfälle getrennt zu sammeln, mitzunehmen und im Tal ordnungsgemäß zu entsorgen;

- die Türen und Fenster, inbegriffen jene der Bäder, gut zu schliessen;

- den Strom auszuschalten (Pos. „0“);

- evitare il più possibile rumori che possano arrecare disturbo al vicinato (è vietato produrre musica con impianti di amplificazione sonora);
- non accendere fuochi al di fuori dei posti allo scopo attrezzati ed autorizzati;
- pagare l'importo stabilito dall'Amministrazione Comunale per la concessione della Baita prima della data di utilizzo della stessa;
- osservare le norme contenute nel Regolamento comunale per l'utilizzo della Baita - di cui è stata presa visione - e nelle leggi vigenti.

- Lärmbelästigung gegenüber der Nachbarschaft so gut wie möglich zu vermeiden (*es ist verboten, Musik mit Stereoanlagen zu spielen*);
- kein Feuer ausserhalb der vorgesehenen Stellen zu machen;
- den von der Gemeindeverwaltung für die Benutzung des Blockhauses festgesetzten Betrag vor der Benutzung zu begleichen;
- die Vorschriften der Gemeindeverordnung für die Benutzung des Blockhauses - in die Einsicht genommen wurde - und die geltenden Gesetze zu beachten.

Dichiara altresì di aver preso visione dell'informativa di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del 27.04.2016, riportata alla pagina seguente.

Der/die Unterfertigte erklärt weiterhin, Einsicht in das Informationsschreiben gemäß Art. 13 der EU-Verordnung 2016/679 vom 27.04.2016 auf der nächsten Seite, genommen zu haben.

**IL/LA LEGALE RAPPRESENTANTE - DER/DIE RECHTSVERTRETER/IN**

---

*Allegata fotocopia del documento d'identità del/la richiedente*

*Beigelegt eine Fotokopie der Identitätskarte des/der Antragsteller/in*

Bolzano/Bozen am \_\_\_\_\_

**INFORMATIVA RIGUARDO AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**  
**(Art. 13 REG. UE 2016/679)**

a) Il titolare del trattamento è il Comune di Bolzano nella persona del rappresentante legale "pro tempore":

dott. Renzo Caramaschi  
indirizzo e-mail: sindaco@comune.bolzano.it  
n. tel. 0471 / 997 221

b) Il responsabile interno della protezione dei dati personali in forza del decreto sindacale n. 8 del 17.05.2018 è:

dott. Renato Spazzini  
indirizzo e-mail: renato.spazzini@comune.bolzano.it  
n. tel. 0471 / 997 587.

c) Il responsabile della protezione dei dati personali ai sensi del decreto sindacale n. 11 del 22.05.2018 è:

avv. Valentina Carollo  
indirizzo e-mail: dpo@comune.bolzano.it  
n. tel. 339 / 69 96 698

d) La finalità del trattamento dei dati è disciplinata dalla vigente normativa; gli stessi verranno trattati ai sensi di legge e conservati nei termini di cui al vigente "Piano di conservazione" approvato con deliberazione giunta n. 66/2018.

e) In relazione al trattamento dei dati raccolti, l'interessato può esercitare i diritti di cui agli artt. 15,16,17 ,18 e 21 di cui al REG. UE 2016/679.

f) Informazioni di maggior dettaglio sono reperibili sul sito internet comunale al seguente link:

[http://www.comune.bolzano.it/context05.jsp?hostmatch=true&ID\\_LINK=1833&area=154&id\\_context=4008&page=17](http://www.comune.bolzano.it/context05.jsp?hostmatch=true&ID_LINK=1833&area=154&id_context=4008&page=17) e potranno essere richieste anche in forma cartacea al/la dipendente addetto/a alla ricezione della presente istanza e/o modulo.

**INFORMATION ZUR VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN**  
**(Art. 13 EU-Verordnung 2016/679)**

a) Der Inhaber/die Inhaberin der Datenverarbeitung ist die Gemeinde Bozen in der Person des amtierenden Rechtsvertreters:

Dr. Renzo Caramaschi  
E-Mail-Adresse: buergermeister@gemeinde.bozen.it  
Tel. Nr. 0471 / 997 221

b) Der interne Beauftragte zur Datenverarbeitung der personenbezogenen Daten gemäß Dekret des Bürgermeisters Nr. 8 vom 17.05.2018, ist:

Herr Dr. Renato Spazzini  
E-Mail-Adresse: renato.spazzini@gemeinde.bozen.it  
Tel. Nr. 0471 /997 587.

c) Die Datenschutzbeauftragte der Gemeinde Bozen gemäß Dekret des Bürgermeisters Nr. 11 vom 22.05.2018, ist:

Frau RA Dr. Valentina Carollo  
E-Mail-Adresse: dpo@gemeinde.bozen.it  
Tel. Nr. 339 / 69 96 698.

d) Der Zweck der Datenverarbeitung wird nach den geltenden Gesetzen geregelt. Die Daten selbst werden entsprechend dem Gesetz verarbeitet und gemäß den Fristen laut den Bewertungsrichtlinien aufbewahrt, die mit Stadtratsbeschluss Nr. 66/2018 genehmigt wurden.

e) In Bezug auf die gesammelten Daten kann der/die Betroffene die Rechte nach Art. 15, 16, 17, 18 und 21 gemäß der EU-Verordnung 2016/679 ausüben.

f) Detaillierte Informationen sind auf der Gemeindefseite unter dem Link:

[http://www.gemeinde.bozen.it/context05.jsp?hostmatch=true&area=154&ID\\_LINK=1833&page=17&id\\_context=4008](http://www.gemeinde.bozen.it/context05.jsp?hostmatch=true&area=154&ID_LINK=1833&page=17&id_context=4008) abrufbar und können auch im Papierformat bei dem/der Bediensteten angefragt werden, die den vorliegenden Antrag/Vordruck entgegennimmt.

=====